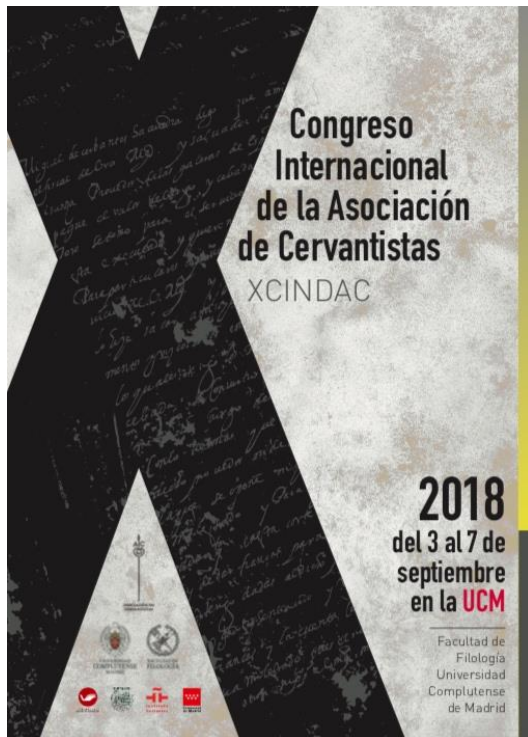


## X Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas

---



El X Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas se celebró en la Universidad Complutense de Madrid, durante el 3 al 7 de septiembre de 2018.

El Departamento de Estudios Españoles y Latinoamericanos de la Universidad Hebrea de Jerusalén, fue representado por una delegación de siete estudiantes, quienes liderados por la Profesora Ruth Fine, han representado honrosamente a este instituto con sus trabajos de investigación. A continuación pueden apreciar los resúmenes de las ponencias y las comunicaciones de la delegación.

### Lo admirable y la unidad mimética de Persiles

**Amouyal, Hanan**

La recepción de la Poética y el afianzamiento del neo-aristotelismo en el siglo XVI constituyen una parte esencial de los estudios sobre el Persiles. El gran aporte de este discurso crítico fue la formación del concepto de lo admirable a partir de la relación entre el ideal mimético de lo verosímil y la función estética de la novela: deleitar a la audiencia. No se trata exclusivamente de sobrepasar y transgredir los límites de lo maravilloso, sino de un empeño por obtener un equilibrio entre el ideal aristotélico de la unidad de acción y la necesidad inagotable por parte del autor de mostrar su ingenio e innovación (invenio). En este sentido, lo admirable se convierte en el principio rector, por un lado, de los diversos procedimientos narrativos que crean suspenso en el lector (dispositio, peripeteia, anagnorisis etc.), y, por otro lado, del efecto buscado por los diversos elementos del estilo (decorum). En el Persiles, la radical utilización de esta lógica de efectos -principalmente en la elaboración de la trama-, pone de manifiesto la emancipación por parte del autor del sometimiento a la unidad de acción. El ideal aristotélico cede paso a una unidad más abarcadora en lo que atañe a la representación de lo verosímil en su totalidad, constituyendo una unidad "sintagmática", la de la peregrinación de los héroes atravesando varias regiones de la imaginación literaria. Finalmente aunque parte de la crítica suele defender la unidad de la novela desde una lectura alegórica, es en la dinámica de la representación -mimesis- donde descansa la unidad del Persiles.

## **Rinconete y Cortadillo y el juego de máscaras**

**Baruj, Itay**

La comunicación se centra en la novela Rinconete y Cortadillo, en particular sobre los procedimientos de enmascaramiento que aquí se encuentran. La novela desvela el acto literario y los fundamentos de la escritura cuando la ilusión mimética se ve anulada; es entonces cuando el género literario pierde su carácter "natural", exponiéndolo por lo que es: un conjunto de caracterizaciones y convenciones predeterminadas. Los personajes resisten toda dependencia de un origen, un legado o una autoridad, permaneciendo en un estado de transición y cambio. Los dos muchachos evitan el tedio de la realidad de sus vidas al adoptar para sí una cadena de máscaras con las que crean identidades nuevas. Al parecer, entienden cómo jugar este juego de máscaras, son conscientes de su fuerza y sus consecuencias. El juego de las máscaras consiste en ponerse un disfraz sobre otro, sin que ninguno de ellos pueda ser removido totalmente. Bajo la máscara nunca existirán ni el vacío, ni lo real. El enmascaramiento es el que creará la libertad, que es el objetivo de los jóvenes; la máscara será la expresión de la libertad literaria, que se negará a sujetarse a definiciones, caracterizaciones de género, reglas sociales, reglas gramaticales, y al lenguaje en general. Para los muchachos el juego de máscaras funcionará a nivel ontológico, y con él definirán su identidad, la cual irá cambiando en un proceso que los convertirá en personajes literarios cuando Rinconete y Cortadillo emerja en el Quijote de 1605. De este modo, los jóvenes se fusionan con la obra misma, y conquistan la libertad ilimitada de la Literatura.

## **La conversión y sus especularidades en el universo literario cervantino**

**Fine, Ruth**

El presente trabajo se centra en el tratamiento del paradigma de la conversión y de lo converso en la obra de Cervantes, y ello a partir del análisis de pasajes específicos que aparentan diferir significativamente en su abordaje de la conversión. Postulo que las representaciones cervantinas de la conversión ofrecen ejemplos que configuran un juego de paralelismos e inversiones especulares, poniendo de manifiesto un contraste irónico que constituye un llamado a la reflexión acerca de las paradojas y los desgarres de la conversión, así sugeridos por el universo literario cervantino

## **Estética de la re-escritura del Quijote desde la obra El inmortal de Borges**

**Davidovich, Shani**

En la presentación, me ocuparé ocuparme de la estética de la re-escritura del Quijote desde la obra El inmortal de Borges. Trataré mostrar cómo Borges se ocupa de la re-escritura de Cervantes muy conscientemente -aunque no siempre-, pero lo más importante, sin mencionarlo directamente o literalmente. Así, por ejemplo, re-escribe conceptos muy importantes de la estética cervantina.

Además, procuraré demostrar cómo la re-escritura que crean las re-lecturas, crea también una nueva apariencia de texto (la metamorfosis de una obra), que se refleja en la obra de ambos autores. La re-escritura permite, de alguna manera, la inmortalidad de los textos clásicos, su pervivencia en diferentes tiempos y culturas, al mismo tiempo que van perdiendo parte de su “origen”.

En la estética de la re-escritura se puede encontrar, como parte esencial, la discusión meta poética sobre la importancia, la necesidad y el papel del autor, su contexto histórico y su originalidad. También, se encuentra la discusión sobre la unidad o multiplicidad de los orígenes y las reflexiones únicas o cíclicas que se deriven de ellos. Cervantes y Borges toman parte en esta estética literaria y contribuyen a su definición. El diálogo de la re-escritura entre ambos se vuelve, en mi opinión, en una obra en sí mismo y está hecho de técnicas de búsqueda y exploración de los conceptos de la ficción y la poética en los distintos tiempos.

### **“Procura saber su vida”: una lectura del episodio del enamorado portugués**

**Kehila, Ofek**

El episodio interpolado del enamorado portugués está constituido por dos partes en el Persiles de Cervantes, distantes una de otra: en la primera, el portugués llamado Manuel de Sosa Coitiño relata el extraño suceso de su casamiento frustrado con Leonora, muriendo en el acto de concluir su historia; en la segunda, los protagonistas de la obra visitan su falsa tumba en Lisboa, leen la inscripción sepulcral y se enteran de la muerte de Leonora. En el mencionado epitafio se lee que Manuel de Sosa murió de amor. No obstante, estimo que una lectura atenta del episodio revelará que el portugués no ha muerto por haber amado a Leonora sino por haber estado sometido a un proceso de deificación delirante de su amada, el cual concluye de un modo abrupto e inexplicable, causando la muerte de ambos “amantes”. Mi trabajo examinará dos procesos sucesivos e interrelacionados a los que el soldado portugués estuvo sometido: el proceso de deificación de su futura esposa que culmina en su locura y muerte, y el proceso de su transformación en el estereotipo del “enamorado portugués” que se inicia con su muerte y que culmina con el epitafio de su falsa tumba en Lisboa. Mi análisis intentará demostrar que el episodio cervantino presenta el estereotipo del portugués muerto de amor, para luego cuestionar su validez, criticando una sociedad, una cultura y una literatura que, en muchas oportunidades, operan sobre la base de las categorizaciones y los lugares comunes.

### **Morisco soy, señores... pero no por esto dejo de ser cristiano**

**Landesman, Sue**

En el capítulo III,11 de Los trabajos de Persiles y Segismunda los protagonistas-peregrinos llegan a un pueblo morisco en el reino de Valencia. Allí son testigos de un ataque desde el mar por parte de corsarios turcos, de la huida voluntaria de la mayoría de los habitantes “cristianos falsos” hacia Berbería, y de la resistencia de los pocos moriscos “verdaderamente cristianos”. En mi comunicación quiero sugerir que es posible leer el capítulo en clave irónica: a pesar de que el texto expone la

dicotomía dominante en tiempos de Cervantes entre buenos-virtuosos-bellos-cristianos viejos vs. malignos-pecadores-repulsos-moriscos. Ciertos pasajes decisivos del capítulo parecen socavar dicha dicotomía. Un examen atento del episodio revela las matizaciones respecto de los moriscos y cristianos viejos, tal como lo ejemplifican los personajes del Jarife y Rafala, como también el caso del escribano, un cristiano viejo que se comporta de manera no-cristiana. Más aun, identificaré una serie de insinuaciones irónicas en el discurso de Jarife, vehiculizadas por la hipérbole y la exageración, las que le dan al discurso un matiz casi inquisitorial que cuestiona el sentido primero de sus palabras. Por último, el trabajo ofrecerá una breve comparación entre este capítulo del Persiles con algunos casos paralelos en el Quijote I y II. La comparación de los textos se hará, por un lado, con el fin de iluminar las significativas diferencias entre las dos obras, y por otro, para marcar el modo ambiguo en el que Cervantes mezcla lo bueno y lo malo, lo cristiano y lo morisco, una confusión que llega a su exacerbación en el discurso de Jarife tanto como en el de Ricote, y en la construcción de los personajes del padre de Rafala y de Agi Morato.

## **Entre escapismo y realidad: ideología y fe en La Galatea de Cervantes**

**Naeh, Yehonatan**

La Galatea, publicada en 1585, pretende insertarse en una larga tradición pastoril, una tradición cuyos orígenes se remontan a los Idilios de Teócrito y a las Bucólicas de Virgilio. Por un lado, La Galatea aparenta obedecer a las normas y pautas que dicta una rígida tradición pastoril y, por otro, no deja de romper con las mismas. La caracterización del pastor cervantino desafía constantemente la del pastor clásico y renacentista, y el idilio que debería reinar en el universo pastoril cervantino se ve interrumpido una y otra vez por infiltraciones de la realidad extratextual quinientista. En mi ponencia, me gustaría examinar la frontera sutil entre el espacio pastoril en el que Cervantes ubica a sus personajes y la realidad inquisitorial del XVI que acecha y hace su aparición en numerosos momentos de la novela. Con ingenio y disimulo, el texto cervantino atraviesa los confines del mundo ficticio, aludiendo a una España tangible que contrasta fuertemente con un género que debería ofrecer una oportunidad de evasión para sus lectores. Mi intención es examinar en este contexto cuestiones de ideología, de fe y de herejía, y mostrar de qué maneras los personajes de La Galatea adoptan actitudes y prácticas que corresponden a las de la sociedad de aquella época, una sociedad escindida por un siglo de actividad intensa del Santo Oficio. Las problemáticas tratadas se sitúan en el espacio fronterizo entre texto y contexto y podrían arrojar luz tanto sobre los mecanismos literarios de la novela, como sobre la recepción de la misma y los posibles efectos emocionales provocados en su lector contemporáneo. Mis postulados estarán respaldados por algunos ejemplos ilustrativos de la novela.

## **El maravilloso mundo del Persiles**

**Shrem, Yael**

En la presente comunicación me propongo analizar el capítulo 18 del tercer libro del Persiles de Cervantes a fin de mostrar cómo dicho capítulo constituye en muchos sentidos una construcción en

abismo de la novela en su totalidad, y ello tanto en el nivel de la estructura y las cuestiones genéricas, en el del contenido – y dentro de éste las cuestiones filosóficas y metapoéticas que preocupaban al período aurisecular-, como también en cuanto a las relaciones intertextuales respecto del Quijote. Al analizar este capítulo, que a mi juicio es uno de los capítulos más significativos de la novela, pido examinar los aspectos primordiales que trata Cervantes en el Persiles con el fin de afinar las afirmaciones investigativas acerca de la poética cervantina, y como ésta última emerge de las páginas de su última obra.

Para más detalles pueden visitar la página del X Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas:

<http://eventos.ucm.es/22609/detail/x-congreso-internacional-de-la-asociacionde-cervantistas.html>